

# Terra

Vol. 108

< 英語版 >

## Contents (内容)

Japanese Language Classes 日本語教室 / General information about municipal tax payments 納税のお知らせ / Announcement from Yamato International Association (YAMATO-SHI KOKUSAIKA KYOKAI) (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

## Japanese Language Classes 日本語教室

There are many volunteer Japanese classes in Yamato city, which provide support for those who want to learn Japanese. For their locations, please see the map on page 4. The fee is just about as much as for copying materials. Before you visit a class, please call in advance.

大和市には、あなたの日本語学習をサポートするボランティアの日本語教室がたくさんあります。場所は4ページの地図を見てご確認ください。費用はコピー代程度です。初めて日本語教室へ行く場合は、先もってサークルの代表者に電話をしてください。



### Japanese language classes in Yamato city ●大和市の日本語教室

| Group name<br>サークル名                               | Location<br>場所                                                | Map<br>地図 | Schedule<br>学習日                                                        | Telephone number<br>代表者の連絡先                                  |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Tsukimino AIUEO<br>つきみ野あいうえお                      | Tsukimino Gakushu Center<br>つきみ野学習センター                        | ①         | Every Friday 1:30pm - 3:00pm<br>毎週金曜日 午後1時30分～3時                       | Wakabayashi-san<br>わかばやし さん<br>046-276-8070                  |
| Yamato Japanese Class<br>やまと ほんご きょうしつ<br>大和日本語教室 | Hoken Fukushi Center<br>(4 <sup>th</sup> floor)<br>保健福祉センター4階 | ②         | Every Sunday 10:20am - 12:30pm<br>毎週日曜日 午前10時20分～午後12時30分              | ※Enjo Kyokai<br>※援助協会<br>046-268-2655                        |
| KAKEHASHI<br>かけはし                                 |                                                               |           | Every Friday 10:00am - 11:30am<br>毎週金曜日 午前10時～11時30分                   | Shimazawa-san<br>しまざわ さん<br>046-276-3830                     |
| YAMABIKO<br>やまびこ                                  |                                                               |           | Every Thursday 7:00pm - 8:30pm<br>毎週木曜日 午後7時～8時30分                     | Tsukaguchi-san (English OK)<br>つかぐち さん(英語可)<br>090-4436-8104 |
| NIHONGO-NO-KAI<br>にほんごの会                          | Shogai Gakushu Center<br>(2nd floor)<br>生涯学習センター2階            | ③         | Every Wednesday 1:30pm - 3:00pm<br>毎週水曜日 午後1時30分～3時                    | Matsuda-san<br>まつだ さん<br>046-264-6159                        |
|                                                   | Shogai Gakushu Center<br>(3rd floor)<br>生涯学習センター3階            |           | Every Saturday 7:30pm - 9:00pm<br>毎週土曜日 午後7時30分～9時                     | Abe-san<br>あべ さん<br>046-267-6561                             |
| YAMATO-TOMODACHI<br>やまと・ともだち                      | Sakuragaoka Gakushu Center<br>桜丘学習センター                        | ④         | Every Friday 7:30pm - 9:00pm<br>毎週金曜日 午後7時30分～9時                       | Tanaka-san<br>たなか さん<br>046-269-7564                         |
| KATATSUMURI-NO-KAI<br>かたつむりの会                     | Seishonen Center<br>青少年センター                                   | ⑤         | Every Saturday 10:00am - 12:00pm<br>毎週土曜日 午前10時～12時                    | ※Enjo Kyokai<br>※援助協会<br>046-268-2655                        |
| Japanese circle ODEN<br>にほんご 日本語サークル おでん          |                                                               |           | Tuesday 6:30pm - 8:00pm<br>(3 times per month)<br>火曜日 午後6時30分～8時 (月3回) |                                                              |
| RANDOSERU<br>らんどせる                                | Shibuya Gakushu Center<br>渋谷学習センター                            | ⑥         | Sunday 11:00am - 1:00pm<br>日曜日 午前11時～午後1時                              |                                                              |

## General information about municipal tax payment

Municipal taxes are used for a variety of purposes, such as fire fighting and emergency services, waste disposal, vaccinations, and student education. Please take responsibility as a resident of the local community, and pay your taxes before the due date.

## 納税のお知らせ

消防、救急、ごみの処理、予防注射や子どもの教育などいろいろな  
目的に合わせて市税等は使われています。同じ地域で生活する市民  
の義務として、市税等は必ず納期限内におさめましょう。

| Category of municipal taxes<br>市税等の種類 | City & Prefectural tax<br>市県民税 |                    | Fixed asset tax<br>固定資産税 |                    | Light motor vehicle tax<br>軽自動車税 |                    | National health insurance tax<br>国民健康保険税 |                    |
|---------------------------------------|--------------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------|----------------------------------|--------------------|------------------------------------------|--------------------|
|                                       | Period<br>期                    | Payment due<br>納期限 | Period<br>期              | Payment due<br>納期限 | Period<br>期                      | Payment due<br>納期限 | Period<br>期                              | Payment due<br>納期限 |
| May 5月                                |                                |                    | First 1期                 | 5/31               | First 1期                         | 5/31               |                                          |                    |
| June 6月                               | First 1期                       | 7/2                |                          |                    |                                  |                    | First 1期                                 | 7/2                |
| July 7月                               |                                |                    | Second 2期                | 7/31               |                                  |                    | Second 2期                                | 7/31               |
| August 8月                             | Second 2期                      | 8/31               |                          |                    |                                  |                    | Third 3期                                 | 8/31               |
| September 9月                          |                                |                    | Third 3期                 | 10/1               |                                  |                    | Fourth 4期                                | 10/1               |
| October 10月                           | Third 3期                       | 10/31              |                          |                    |                                  |                    | Fifth 5期                                 | 10/31              |
| November 11月                          |                                |                    |                          |                    |                                  |                    | Sixth 6期                                 | 11/30              |
| December 12月                          |                                |                    | Fourth 4期                | 1/4                |                                  |                    | Seventh 7期                               | 1/4                |
| January 1月                            | Fourth 4期                      | 1/31               |                          |                    |                                  |                    | Eighth 8期                                | 1/31               |
| February 2月                           |                                |                    |                          |                    |                                  |                    | Ninth 9期                                 | 2/28               |
| March 3月                              |                                |                    |                          |                    |                                  |                    | Tenth 10期                                | 4/1                |

\*1 Taxes can be paid at your local bank, Yamato city office, Sakuragaoka, Yamato, Chuorinkan liaison offices, or the Shibuya branch office using the statement of payment.

\*1 当初に送付した納付書にて、納期限内にお近くの金融機関もしくは  
は大和市役所、渋谷分室、桜ヶ丘、大和、中央林間連絡所で納付し  
てください。

\*2 You can be paid at your local convenience stores (In some cases, this may not be possible)

\*2 コンビニエンスストアでも納付できます(一部納付ができない場  
合もあります)。

\*3 If you lose the statement of payment, The Yamato City Office will re-issue it, so please contact the tax collection division.

\*3 納付書をなくした場合は再発行しますので大和市役所収納課へ  
ご連絡ください。



## ■Consultation services for tax payments

### 納税の相談

| Day<br>曜日                                   | Service time<br>窓口開設時間 | Service contents<br>相談内容                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mon, Tue, Wed, Thu, Fri, Sat<br>月、火、水、木、金、土 | 8:30~17:00             | Consultation on municipal taxes and other taxes payment, application for account transfer.<br>Please note that this service closed on July 7 (sat.) and 8 (sun.)<br>市税等の相談、納税相談、口座振替の申し込みなど<br>7月7日(土)、8日(日)は窓口業務を休止します。 |
| Sun<br>日                                    | 8:30~12:30             |                                                                                                                                                                                                                          |

For information call : Yamato-shiyakusho shuno-ka  
問い合わせ先 : 大和市役所収納課

Tel.046-260-5242



# JAPANESE CLASSES

にほんごきょうしつ  
日本語教室  
まっぷ



かく きょうしつ かいじょう  
各にほんご教室の会場  
ちず  
地図はこちらです！

Please see **page 1** for the details.

★かわいいことはP1をごらんください。

